

Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956.

BUDGET du Ministère de la Justice pour l'exercice 1956.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses du Ministère de la Justice afférentes à l'exercice 1956 et énumérées au tableau ci-annexé (2), des crédits s'élevant à la somme de 1,648,494,000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un maximum de 750,000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Art. 3.

Il pourra être mis provisoirement et dès l'ouverture de l'exercice, à la disposition :

a) du caissier du *Moniteur belge* et des comptables des prisons à Forest, Saint-Gilles et centrale à Louvain et des commissaires en chef aux délégations judiciaires à Bruxelles

(1) Voir :

Documents du Sénat :

5 - VII (1955-1956) : Budget.
55 (1955-1956) : Rapport.
80, 112 et 113 (1955-1956) : Amendements.

Annales du Sénat :

9, 14, 15 et 16 février 1956.

(2) Ce tableau est annexé au *Document du Sénat*, n° 5-VII de 1955-1956.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

BEGROTING van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1956.

ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1956 verbonden en in hierbijgaande tabel (2) opgesomde uitgaven betreffende het Ministerie van Justitie, zijn kredieten geopend die de som van 1,648,494,000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846, op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 750,000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Art. 3.

Er kunnen voorlopig en dadelijk bij de opening van het dienstjaar geldvoorschotten ter beschikking worden gesteld :

a) van de kassier van het *Belgisch Staatsblad* en van de rekenplichtigen der gevangenen te Vorst, Sint-Gillis en der Centrale Gevangenis te Leuven en van de hoofdcom-

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

5 - VII (1955-1956) : Begroting.
55 (1955-1956) : Verslag.
80, 112 en 113 (1955-1956) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

9, 14, 15 en 16 februari 1956.

(2) Deze tabel is gevoegd bij het *Stuk van de Senaat*, n° 5-VII van 1955-1956.

et à Liège, des avances de fonds n'excédant pas 1,000,000 de francs;

b) du comptable de l'Administration centrale chargé du paiement des menues dépenses de l'Ordre judiciaire, des avances de fonds n'excédant pas 4,000,000 de francs.

Art. 4.

Des crédits pourront être ouverts, dès l'ouverture de l'exercice, au comptable de l'Administration des établissements pénitentiaires chargé du paiement des dépenses urgentes relatives à la nourriture et à l'entretien des détenus et internés.

Art. 5.

Vu le caractère urgent des dépenses, et par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, des avances de fonds pourront être consenties, dans les limites fixées par l'article 2 de la présente loi, en vue du paiement des secours et allocations à caractère social, ainsi que des allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Ministère de la Justice.

Art. 6.

Vu le caractère fréquent et important des dépenses, et par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, des avances de fonds pourront être consenties dans les limites fixées par l'article 2 de la présente loi, en vue du paiement d'indemnités couvrant des charges réelles aux membres de la police judiciaire et des services extérieurs de la Sûreté de l'Etat astreints à pareils débours.

Art. 7.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de la Justice est autorisé à accorder des provisions aux avoués, experts et huissiers qui interviennent pour compte de son Département.

Art. 8.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, des avances d'un montant maximum de 12,000,000, 3,000,000 et 2,000,000 de francs pourront être allouées respectivement aux Colonies de Bienfaisance de l'Etat à Merksplas, aux colonies de bienfaisance de l'Etat à Wortel et aux établissements de Bienfaisance de l'Etat à Saint-André-lez-Bruges, à valoir sur les sommes dues à ces établissements pour l'entretien des colons et détenus.

Art. 9.

Les dépenses prévues à la Section I « Ministère de la Justice proprement dit », article 28-3, pourront s'effectuer au moyen d'avances de fonds excédant 200,000 francs par juridiction et dont l'emploi sera justifié dans le délai de trois mois. Les sommes dues à des particuliers du chef d'entretien et d'éducation des mineurs qui leur sont confiés

missarissen bij de rechterlijke opdrachten te Brussel en te Luik, geldvoorschotten die 1,000,000 frank niet overschrijden;

b) van de rekenplichtige van het Hoofdbestuur belast met de betaling der kleine uitgaven van de Rechterlijke Macht, geldvoorschotten die 4,000,000 frank niet overschrijden.

Art. 4.

Dadelijk bij de opening van het dienstjaar zullen kredieten kunnen geopend worden voor de rekenplichtige van het Bestuur der strafinrichtingen, belast met het betalen van de dringende uitgaven betreffende de voeding en het onderhoud van de gedetineerden en geïnterneerden.

Art. 5.

Gezien het spoedeisend karakter van de uitgaven, en bij afwijking van artikel 15 van de wet dd. 29 oktober 1846, zullen geldvoorschotten kunnen toegestaan worden binnen de bij artikel 2 van deze wet vastgestelde perken, met het oog op de uitbetaling van hulpgelden en toelagen met sociaal karakter, alsmede van toelagen ten gunste van de kultuur- en sportkringen opgericht onder het personeel van het Ministerie van Justitie.

Art. 6.

Gezien de uitgaven menigvuldig en belangrijk zijn en in afwijking van artikel 15 der wet van 29 oktober 1846, zullen geldvoorschotten kunnen toegestaan worden binnen de bij artikel 2 van deze wet vastgestelde perken, met het oog op de uitbetaling van vergoedingen die werkelijke lasten dekken aan de leden van de gerechtelijke politie en van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat die tot dergelijke uitschotten verplicht zijn.

Art. 7.

In afwijking van artikel 20 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, wordt de Minister van Justitie gemachtigd provisie te verlenen aan de pleitbezorgers, deskundigen en deurwaarders die voor rekening van zijn Departement optreden.

Art. 8.

In afwijking op artikel 20 der wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, kunnen voorschotten tot een maximum beloop van 12,000,000, 3,000,000 en 2,000,000 frank respectievelijk worden toegekend aan de Rijksweldadigheidskoloniën te Merksplas, aan de Rijksweldadigheidskoloniën te Wortel en aan de Rijksweldadigheidsgestichten te Sint-Andries-bij-Brugge, in mindering op de aan die inrichtingen voor het onderhoud van de kolonisten en gedetineerden verschuldigde bedragen.

Art. 9.

De uitgaven voorzien in Sectie I « Eigenlijk Ministerie van Justitie », artikel 28-3, zullen kunnen gedaan worden door middel van geldvoorschotten welke 200,000 frank per rechtsmacht overschrijden en waarvan de aanwending moet verantwoord worden binnen de tijd van drie maanden. De bedragen verschuldigd aan private personen wegens

en vertu de la loi sur la protection de l'enfance, peuvent être liquidées sur états approuvés par les juges des enfants, les procureurs du Roi et les procureurs généraux, en ce qui concerne les mineurs relevant de leur juridiction.

Art. 10.

Les subsides visés à l'article 21 seront alloués par arrêté. Justification de l'emploi de ces subsides sera fournie au Ministère de la Justice.

Bruxelles, le 16 février 1956.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

R. GILLON.

G. CROMMEN.
C. DERBAIX.

onderhoud en opvoeding der minderjarigen die hun werden toevertrouwd op grond van de wet op de kinderbescherming, kunnen vereffend worden op staten goedgekeurd door de kinderrechters, de procureurs des Konings en de procureurs-generaal wat betreft de minderjarigen die onder rechtsmacht geplaatst zijn.

Art. 10.

De bij artikel 21 bedoelde toelagen zullen bij besluit toegekend worden. Verantwoording van het aanwenden dier toelagen, moet aan de Minister van Justitie gedaan worden.

Brussel, 16 februari 1956.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

AMENDEMENT (AU TABLEAU)
ADOPTÉ PAR LE SÉNAT.

SECTION I.

Ministère de la Justice proprement dit.

CHAPITRE I.

DÉPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

§ 1. *Rémunérations et indemnités.*

Art. 3. — Rémunération du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations réduites du personnel temporaire accidenté en service).

1. Administration centrale.

Le crédit de :

« 69,501.000 francs »,

est porté à :

« 69,955.000 francs ».

AMENDEMENT (OP DE TABEL)
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

SECTIE I.

Eigenlijk Ministerie van Justitie.

HOOFDSTUK I.

UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.

§ 1. *Bezoldigingen en vergoedingen.*

Art. 3. — Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de verminderde bezoldigingen van het tijdelijk personeel in dienst door werkongeval getroffen).

1. Hoofdbestuur.

Het krediet van :

« 69,501.000 frank »,

wordt gebracht op :

« 69,955.000 frank ».